

el bakkal allah yiâfik ya moualem ila meta
nerid nittinak djevoua endi yaoudhi voue
zadjit mislim aleii dhavoua meblaghi thelathi
voue thelatin kis voue elzemma chaïdin toukoum
thakadetouma mouvafikka lima yatou leouhom,

el kahvoudji rouh lil kahvoue tethouf kaïdin
avoual el sérafé ~~hadathi~~ efendiin bil karouarik
thubar labicin tchikachir bexirchi voue
feradjat aradz el ekmân voue moukahâtin.
koul leoum tefaddallou yaâciadi voue
in setilekk naad min elledhin fil kahvoua
~~ac~~ intedhi lekk ind el abit koul leoui allah
yidjarik el methoum ma hallah chei
fil dukkan li ummi takit leoumala
hit chekkil.

min el effendiyin elledhi fil karouch nourouh
ya bakkal voue illa nana lazimin

el bakkal tefaddalou liemmi djit aleikoum
yâkreuh abou el fellah narrabini

min el effendiie voue houm zaïbin ya bakkal
kef sôr atta ateitehou kethir tit kellem
bi eurka yalet idjina chouiie dherahem
min el madhi.

el bakkal yaçadat entou hikk tefhemou
ta nous lildukkian entou ali fiu voue
ana mithtilloum voue laquin elchuglet
adhi la yareuf hâ ahât.

---

el moukâtabet Adiyje achèr. fi moukaadet
el mezkourin fi dukkian el bakkal.

el Bakkal : ha djibit lequoum el Karoukhdji
voue efendiin yakoussouh eldavouak
ke euneheum fainin aal hâ!

mouhammed. allah yatik el afie ya bakkal,
defaddalou ya efendiie ahlen voue sâhlen,
ya bakkal âati tutun, vouassi carouh;
~~in~~ oundzourou ya efendiie, ma mevdjoud
~~beinektha~~ beïnnena / gharib, ana ikhterit min
tadjir frindji bedaye ~~mezab~~ mèblag hamcet
voue thelathin kis, voue laquin keit
aareuf, ana acib touhou mithli, voualân
talib minni thelathie voue thelathin
kis; bakka ya yaciadi keif ma kianet
el tarika, atta ahallis min adelamir,
debberoukha entoum min fadlikoum

mim aadim efendiè. yaüidi räh elledhi Rah
vouet ledi sör ~~sad~~ sor fe endzouron
dan tilledhi yfrid yitir aïst ~~ta~~
dzalikel vouakit- and testimek et—
dherahem lil findji h'iou merdjoud
hahad eun la.

mouchi la yaüidi, h'ouma ana voul
tchelebi vouel taädjir taghaït, voue
djenabehou h'abbadzahou el fouloun
h'oullitra dzeheb h'iddam heum, voue
tatkin èch faidè, ana ma imquimi
eth èd, li'enni dhellal, voue fi—
inayet- el findji, voue hishab aleüe
el hakii, fa mim fadlouquoum
tilhou li adhel amoun thorika
mouamelli, voue lequevum el adjir,
voue laquim la tidjibou ismi. —

mim aadim efendiè li rafikii, ya haïk èch
toukoul elledhi yechoufna mutervadjim bi
houçous adhii el davouo ~~madde~~ leau ma fâhem
ait el maddè yekoul choufou noudhoul
el efendiï el tabieïn tchitäachir bènevrichi

voue alà routhoücisin el Karouavikh el
Kubär voue mouKahàlin madjehoue illa
in yeitshedou bizzour voue amma
nanuh bi hilaf dhalik, subam allah
Kef yitihoscin endek tedbir adhet amr
min el efendiie lil hahar, ya hai saih thoutt-
rouallah yidhir el äk ya yahoudi ente
sadik voue adhet tehelebi sadik voue
taquin el tariki aöudja vouersatih
arid minkoum ~~an~~ tamis mahiet
Krich vouel rifiki mitlouhou voue mayeh
Krich lil Karouedji voue lil batiKal
mitlouhou voue ièh ma yitKem houna
netichavvouèr fii voue ma niftah
el madde fil Karvoui elleti Kounna
Kaïdin fiha voue aïdhan Kikvouet-
Kadhi askar ekroum hou sahebna voue
sadikna voue in ridit nahKiZ lehou
chei adiyè atta Kadhi askar effendi
isma el Davoua voue yekoun min
tarafina adha incab at elan akhir
Krouch li àhrouch alKi tehavouch

voue Mebtib arzoukal ilel Kadri ark'er
atta naar el djuma Kiddam Mrouzil
yeftem adhi il darona fetmenn djidan.

mouhammed - yaidi allah yjkallik ana atKaul ferd
Kilmè voue ij inquian lilKikvoue er lil Kavouadji er lil baKKal er lequoum er lidjem!!
ma yelzem li adhi il darona ma'tfa' illa
Kicün voue adhi il dzeraham arid atiah
min endi, voue tetsarfah'ou aleije voue
outou ck'doiik Chogli Ke mmetKoum
binaKan voualidiè voue Karaïbi voue
edjroukoum adhim ind allah.

min- aadin efendiyè ya tchéleby Kavlek sahih
voue laquin leou ahhz el tadjir min
telatKü voue Thelathin Kis mounacebi
adha chei ma yacir Rouh fettichlek
ghairma voue nahsan ma Kema
acibit Koum ya efendy ta neurouh

mahammed- ya effendiyè aleïh Kaad
tistadjilou voui nahan Kadri ni tedebbor
mequoum bi adhel amar ti faddallou

istirihou min el maloum an nel dem
la yzcel bil dem, aïs azeayd lequoum
nitim krich voue ~~étta~~ in lem tardou —
akamunit lequoum thelathet-akias,
keramet- li ~~svat~~ avouatis quoum, voue
Akthar min adha ma akdor áti,
voue idha lem tenteï el echghal
maacselamè.
min el effendiyi lil tahar— yaiid an iznet,
kelamek voue kelam, rifiki bach
voue malaa mana leou vouvfak
allah. eshghalek, akalli ~~eta~~ hein tebki
'ain tidkak min koul laz in-tati
lena arbaat- akiás-
Nouchi Mouçou fitvouerta mafi cheï
sebbit el arch Ium un ~~ch~~ Couch
fel an el mouhaliyje battalè in
~~belans~~ belagna lil makçoud voue tevouvtakk
amrouna, hedzak el vouakkit amma
karlina em khalikoum khoukoum
bil eman.

4

el moukatebet ethanié acher
fi tertib el ferman voue tarif el Davoua.
sören lil Kady asquer.

el Kavoudji. ya aciad nikalli esman tcharoush
yebächir bi adri il davoua voue ha ana
fetentou el nachghali fi noubbiki feramin
kethir li micil adi il davoua, ya osman agha
yecür ta'tina vouahed min el feramin,

Osman. la ma yecür, bi quem yktibou vouahed
Kiatibul arad merdjoud yiktib arzihal
bi kamisse farat vouel bouyourildi bi achir
farat. la, la. amel el bouyourildi mahou
sahat bes entou debbirouh djiked el
kady asker

min nahad el efendiyi. ya osman Aga ti fadal
ala moughati voue ana rayih lil hikvoui
el kady asker. voue fiçaha edji inchaalla

min el effendiyi lil hikvouer, esselam aleikum ya
ali effendi elioum djit nikian madri
fiha edjir voue noudjia.

ali- voue aleikum esselam yaiyiouhel ...
moutahattik fi chehadet. el Zour ya melhoum
ana ma assadikk illa bi kablek ennallah
vouati voue ghaiiriha ma assadikkak bi
chei

el Afendi yacidi metâ kezabit-alik.

aly. — leou kouhti sadiks ma quian choughtak chehadet el Zour. voua laquin bila bakki yekcel lena chouiyet dherahem min el maddè.

---

el Affendy. yacidi chi fout tchebbi vou yahoudi akidin min tadjir firedji chouyiè bidaâ vou firedji min baad khabziki themen el bidahiè khaad yetlibou thanè vou tchebby ma andahou chou d k'if yikid yamel el miskin deraouah'ka' aleina vou el bakki mef houmetoun ti djenabikoum.

aly. ich yati ~~maada~~ inquian yati el marrout nicif kis ti vou el effendi kis irfahou el darouna il el effendi ana ahalli yk'bel cheadetkoum ke enna noustakinè.

el Affendy. in Defana kis vou nicif vou el masrouf min hou fihi ma yacir lieni ala moudjib matloubek ma yebk'a lena cheï.

aly. ma yimkine antkas vou in tim khali fe biha vou illa ent târent ich arid âmel-

el effendy. yaueidi ana abdek voue koullena
ameurt ala raï hikz ma tatloub va
inquian bitrabhem aleïye tahodakalt
minma kault voue djinabek äalem
bil baki.
aly ya telbis acelt ala mouradak bi moudarat-ak
kouli infa' el daroua lihouna aça kèr
el effendy. allah yb[illegible]kik voue rahmetek daima
teghlib ghazabak ~~ardouna~~ ardanak'oum.

---

el mouhatebet essaleti ächèr.
fi iedjtimaä el chavoueh bil efendiyé voue tidbirihim
bi houçous taiin el iòum elledi yaiis fihi rafa'
el dara. leeha kadhi el asker.
Osman lil kahvouedji. vouein el efendiyé
el kahvouedji. vouein mä kianou iedjou ha! tilakou
badouhoum / bäda' voue houm djaiin yetkellemoum
min hahadin efendiyé. esselam alek ya Osman –
agha inchalla ellifit el arzouhou
Osman. voue aleïkoumus selam el ferman mdana
voue entou eih ameltou.
el efendy debberit maha' hilkvouet kadyasker
voue fehemt el kelam li rafihih ameh ou
Sör beini voue beinihou ahit voui ata' ketir.

allah yibarek fi temriki. Kethir raedjo

Charif vou anis, vou rakik, vou

ettebna chougkoulna mahahou,

vou voussanih bikên nikkûm eldavou

Kabil bikôm, vou hou yuçahidkna,

bakka nirsil el k'âvouedji ala mahamed

tcheleby, avounecouh li bekefikhi, vou

nuchavrouerhou. allah nibachir eldavou

afrada.

Orman. mahou lazim neirouh, ya k'ahvoudji

fettich alâ mahammed tcheleby vou

fetnin hou bi ma Char vou yreddina

el djevouab el chafi elledhi yetchasen-

endhou.

Amoukatebê zabihat âcher.

fi moukadjikit el k'ahvouedji Mehamed

tchelebi vou tak'birii bil vouakh.

el k'ahvouedji. moechallah ya muhamed tchelebi

enti k'aat. tch k'eyf mislih vou nahun

k'âdin mitaakkeb (vaut mieux) afrangi kayeh djaï.

Mouhammed. ich tirid ti faddal endi minelbaâr

ichk'ial elvan vou inquiân nuendek

derahem ma yekhalif djib li mazbout-

ehad fauc la tichreb tutun inquian

ma andek his ana atroustek chèteb min
sano sër edjedjitin
Kiris voue afarïdjik choaf el biz etround
ki
bemme meribouhou min kitthir ma
sardi — dreh
chad alei bi esnanii!

bi izmi Zirren. ya hai amelit quendimi rouhi ma'arifett
semi ledrum
voue ahkit bitarik el mizàh aoufen
min el aedzimin billet taal endi alla
netzcharouer melih.

el Karouedji ya Mouhammed lih arefa'h
endek bil lil yji kilmetin el efendiyi
taahou ma' bahzit badihum voual
nictedik.
tcharouth rettebit arzouhäl voue mouhtemedji
naar el djumma' ya houdou el frindji
kouchouk
kadhi askar ent eidan taal zahhèrou beend
Mohammed. kitthir melih naar el djumma' ana
sabah bufmek.
ahhabe bil bab voual tcharouth yahöz
el frindji maahou.

---

el mouhätebet el ammiet äeker.
fi medji el tcharouth li end el terdjuman
osman sabah allah bilkähes, ya terdjuman bei
kethir melih touquoum höbthi.
el terdjuman. esselamè Medhi alei ethyhat leen
ammerem ki.
yumquinhöu el noum birahè assa lek
Mioum mashatè.

Osman. Béli maï ferman bi kouçous edjirdji

el frendji el saquin fil ghalta bi en adhel

yaum yeurouh ila' istambol voue —

yitetvouatt af bil Meriktan ma mahammed

tcheleby el hak'tar ledna el k'adriet astlev.

voue ana edjit la endek li efhem tibbas

aleï yaçakdji em ana arouh biçati.

el Terdjuman. ente habbartehou bil ferman

Meidni maak em edjit houma k'abit

mouvouädjahetihi

Osman. ya Terdjuman Beï säs li k'adar arbahin

séné ana fi hidmet el devlet el aliyé voue

ma aamel chei k'häridj an ïttarik: edjit

le endek evvouten atta [dein] asre ellidni [quemment] terah

mmaciben

el Terdjuman. afak ya Osman agha Rouh

enti fettich aleï mouddaï voue houdhou

[dogran getir] [Kapouji]
ferd Ras tibbab voustenzisna omak

Moueyé voue ana elhäm abas: yaçakdji

alel baziskian voue edjibhou maï

Osman ardanak'oum.

el Terdjuman. ma eselamé in Mallah.

intem chighoul el baziskian alel hätir

ahalli ḱ yitkrimak voue yedrik.

el moukatebé el sādicé ächer.

fi krātich el terdjuman el tādjir vou cervouahethoum lilbab.

el terdjuman lil yaçakdji — ya hāmed ila ~~va~~ vouakt — ma elbis ~~tfi krati~~ tlijhabi kout lil qhalata bareuf djordji el bazirguian koullehom tifaddal li end el terdjiman.

el yaçakdji lil tādjir. eshādallah erkatequoum el terdjiman yatloubak vou kal ennak tikdār li endihi fiçah.

el tadjir, 'endouhou hakad vou illá hou vouadehou

el yaçakdji. èlan ma endehou hakad vou laquin <u>terroua</u> tcharouch el divan vou rah vou adzim irid yakidak mahahou lilbab kellif hatirak istādjil.

min el tadjir lil terdjiman. — sabah allah bil khaher yaidi kef atirak inchahallah mlikeiif alikh arelt aleiyi minees sabah

el terdjuman. kélen vou sahlen arid ahidak lilbab li an el tcharouch matahou form fi talebek.

el tadjir. ana ketebit fi adhi hil vouaraha acil el darvoua atta idhá sekhloumi houtarrifhoum tiffaddal el vouarahá

el terdjuman. kethir atsamels melih vou hadha min el makoul tifaddal.

Al moutsatebet essabiha äàtir.
fi kadhour ässhab el davoua ledha elvézir.
min Avézir lil kadhi asker. — ya efendy ke

ésstrah adha el adhzakal voue yettkadi
kati adhii el dhavoua ala vouèhdji
Amatrouts atta la yacir meqeiam
lis souhàl voue djevouab.

Alkadir asker. ya tsavouts adhzir evouelen
asshàb el davoua djamb badihin. Baden
ya moutsammed tetseleby enti kiatib
fi el ardhzahal elledhi kaddemteou bien
leh davoua voue ki atihkiie fe ma
hou matloubek min adha el faredji.

Moutsammed. yaudi ana ichtarit min
adha el ~~kadje~~ erradjal bi hamcet
voue thelathin kis bedhayé min il satkha
voue bahar voue boun voue ghaïahou
voue beffouayt. leou kial eldherahem
alà kistaïm voue baad el voucfa' adha
yakoul bi enni ma ati' ghaèrelif
kirich voue idhhaba aleyé bi dhalik fi
mahkemet. ghalta voue dhalikel
vouakit. ma qeiam adhzir choukoudi
voue min el methoum in ikdhoul
min ayan el tidjar voue la yestamilou

el Hiquidib voue ism quedheban laquin
yetnahfoun min el yemin voue talébit el
yemin min houe voue lemma fehemt-
ana mouradhou yahlif elkhidha takdim
adha el ardhahal voue ana kadhte
li amr illah.

el Hadj arkar. ya tadjir ech tidjaroubau
elledhi yakoul mouhammed

el tadjir - yaudi adha erradjel deja'li elif
Kirch fat'at- k'uddam eldellal eyaoudi
voue bat'i' fi Zimmetihi thelatti voue
thelathin Kis alif'i voue adha matloubi
voue ana k'abit ~~atti~~ ättkian allah.

el Hadhi arkar. lil vezir. yaudi keif tahkkoum
elvezir - ya terdjiman adhiyi el maddi ky
nadira fi taïfetkoum fenah noir
natloub sahaat- adhii el daroua minnak

el terdjuman yaudi adam alah eyamell djenabikou
vezir ali el himem vouallah moubarreck
bil hommour lequoum el koudrih
lit tassihhe mincil adhihi el dharoua
voue djenabikoum äkbar bil batti.

el vezir ya tekaroueh houdz adha el mouddaha
aleï vouel chouhoud el vouakifin
barrah voue hapis houm voue ante

ya terdjimân itfaz adha el fendji Kü
bitmek
nattif ala sahaat adhü el davoua
lazim yeurouh Kum vouahed min
tarafi voue min tarafek li itsfahass hous
an hakkouat el chouhoud voue
tahkikat
Küfihiet el davoua voue avouait
davacilar
el hakçam voue akkedha yetim el
mattoub.

— el Kady arkker. yaniri melik Kema tefadvalü
voue Küdha yaktadi vouazi fetch voue
amma bit cheriha yelzem evouellen
el souhal voue badehou el djeval
ve idjib istimá chahadet el
chouhoud voue badehou nahakkikha
aramaile.
sattiniviniz
bilistifas voue touan hazret koum
an el atah li imehou imquin
chahadet idhoul teqoum ahikiye
kabouletmich siz
voue djenabek tekoum istequebit
el ghalat el Hulli li en tich min
hou djumlet adkar voue in tahasen
beni ewyorsin
ledehik voue fervouadtemi li tedbiriha

yet-hoûlou mouvoua cetet-houm nâs
moustikim voue ~~ivouaffa~~ fas ~~iouna~~ f
youvouaffikouhoum voue djemalikoum-
Sahab el âmer.

el vezir. adha moumacib ya terdjiman
adhiki el mounazahat-elleti
beine~~ha~~ el tâdjir voual hatta
en tetsaliqhaûm
tazim- ~~en~~ tesihi bi istatikhâ lieu
imiât adhiki el davoua elmouhkkiti
la yedjib vouedjoudouhâ fi laï fetiqoum

Mterdjiman ala amiatk yacidi voualhada
kiân figri melik elli itak'ou
djemi houhoum barra vouana
edjtehit bi itti fakikim voue
bii biiya vaz heikim bi
mitkhallikim yetsbarouts thodvami=
=quoum
qvit- dimidi
elvezir. iimdi iden barra timarifetakk

el moukatebet- elkami na acher fi

doraidji

ichtima el terdjiman bil hatt cani liyaeir

el-ittifak.

el terdjiman taalou chouyé houna tà

yazik dougrouindji

michouf ellioum Ketnaha mouchbiha

keramet koum ya mouhammed

tchelebby andi moukatchattemett

ma defaat bil baziskian illa elif

Ktich. voue ana teradjahit- min

arain

el vouezir bil istifsar an adhiet

arardi haberi oldi

darouu voue tefahasha voue houkouf

alà el takika voue min el maloum

el beyin an mafi kiddamak ente

bindi

voueh chouhoud illa merekkeb el

tain

adjor. voue hedzik el saha tattaoul

chou fou el vouezir voueltadhi askar

tesababbou lil findji voue nahnou

batirmich ir aptk

medhouim taat- etridjil fel hahcu-

àti el thelathin min thelathe voue

thelathin kis

mouhammed- ya terdjiman ana hik

kelam ma atebirhou imma

ed fa' el draham li'outtiha ar ouma
âti voue la bara i
min el Terdjeman lil Tadj'ir houfia. Aya
habibi semaat li'ci f te li'llemna
ma erradj'ol hich touttoul — brattalum.
ettourouth leou, baad voue ila la.

el Tadj'ir - ya Terdjeman ente ta'reuf ky
mmacibi voue vouli'ait fiha
voue ana radji bi acheret e'li'as
bis la haiir nestaharah lien dheti
yareuf voue l ma ya reuf li'outtimen
seules.
yalkki ela li'ifou.

el Terdjeman. ma fehemt li'lameth lazim
èrtefthim hou melih voue badehou
edebbir lei haacibiti balli hadek
mmath radhi bi acheret elicias el mama
hou emmek min el thelathi voue
thelathin his ta hokk acheret elicias
voue tchtrouti el balli er ennak
tchtrouti el achera voue tahoutt thelathi
voue acherin kis.

el Tadj'ir min houl lazim tidhahi echtrouth
el achera voue ali bis el bali -

[Maalaunna.]
el Terdjuman ente la tethätak bi cheï vou
malaounak en el Moukoued el
[yalandji]
Kézéveh lehou toutz leet chahadet houm
[dogrou]
Khe enne houme ëdhout khount=
tikçar djemi el derahem voue
[verein]
ana Kasidi an tesmiak bi
nameh= acher Kis atta tayatoul
el Kélam.

Madjir- bakka ente tareuf

el Terdjuman. ya mouhammed
tchelebby ana árif ent adha el
amine voue tetkellem ent= maak
bi tarikiï kettir mounacebè
ti chaneh voue ana aïdhan ma
[fikr etmich]
Radzi voue ~~[illegible]~~ mahtemit-
[yalvaratim]
an étevouatt ka alat vezit voue
[ridja edrim]
etedatskät aleï fi tefahems
adhir el ~~d~~ daroua voue tatkith
[dogroulouk]
teuts hat= el choukoued voutesh...
[ridja]
el madri voue ärzouk ei dhan
mmehou idha voundjeu aha douttoum
[yalandji]
ncoultetil fi daroua ir chehed bihi

akin dan tel.
Zour, tidjerri thiçaçouhou voue in vouedjidou
amoutsatt in vauel frandji moutil yitlah
min atkitti ti yacir eubutin lit djemi
bakia ecti toukoul ana ahalli el
tadjir isma'let eidhan bi ttelattut-
atkcias-

Moutsammed- djevouabi tieme sebatt voue
faire ci Lugot d'un d'ermeni
lem youfit tyhadittouhou debbir
ala tiçifatt.

min el tsavouts ti tidin moutsammed. —
drogen
sadik mi adha hou el serouab li en idha —
tefatsarhou an el davoua voue vouedjedou
el choutoud tiadilin idhatt el rouatit-
la yatroud ytibel ketamett voue taten
saïmir ein yalandji
tentsäcib thekrab voue ma adha yarbouten zabt-dirler
mafi dultkianett min ettisk voue
bakta tetik'l'matt.
ent ma tattlou min el moucibe voue
tidoul frindj vauel tattelteum mahakou
zatsmut-der ahidirim
eutcour bak'a isquian tesma minni
i archüder verain
ahallima yetoum tirid tiffa' lil frindji
tador atmtiset ~~aach~~ aeher tis ta na
at esditta tetitt mmain
zy ten tectif el madi.

mouhammed- ya tchavouch agha leou

defaat adha el meblagh yekâl li dharar

bayhsaz lanmaz mugayou
darar maloummak ma yjba elchât-

içün yerdi
min meguiamin voue la ystah
sayanmaz

mavetin voue amma behais emi
gelmeksi

çait michin
madhout- min al câber el akharin

âti acheret- ekias ta ma yncetim
bozoutmagen

men
céiti voue in ma radha, ichariel amel

zyadi
akçar min el mout- mafi el

el tchavouch, melih voue laquin min-
yak lamak

khan afeuz atibarik yjkoun tikbet
Medhi koultouhou, voue leou aiblek
doum

zar
madharra alah yearrouiz lek min
verin

ghair bab.

Mouhammed - melih baka ana âhcib el
sayarim-

mouminli kiasset- tçadif rami, sadefet-
geuledjik
geuhri

mali voue azber ala adha, vouel mees
sabr

yakout, el mal fidha erridjal debber
koumlam

ent ala mari fetch.

mi nel teksarouch di idin el terdjuman. ya-
terdjuman kef nâmel adjerit voueana
etâledj matnaou maquion yrdra etaïl
el Zemtoukou en yati lil tadjir âmcet-
acher kis.

el Terdjuman. ma kât fi beïnina ikhtilaf
kethir, bis thelathet ekias, li anni arekahir
el tadjir fi terk âmcet-acher kis

el tekSarouch. ya terdjuman yalla ta nahidh
nashab el daroua voue nerouadjit houm
voue nistah beï neum, madam el fark
thelathet ekias faktat i ferridj ha allah
voue adnihi mahmel edjidina fi hakk-
hatt zika voue étaïha lil tadjir voue
el tad amma ma yakodz el kel fe voul
masrouf adra ma narif fihi

el Terdjuman, adjibi tirid tisloub el ma'
el barid ala el tabih el bar el
el tadzir, min el mifhoum eludri
yati el maçari kulliha yak tadhi
an yak nis el kaufteh voul
masrouf eidhau hoch hou eludri

khaldiedi

zafah el darouna etat
bonne
Atcharoueh. voue hadithi mit ki laha souhouli
inchaallah
ila idhin mouhammed. ya haby debberna
el amer voue laquin lazim tati idha.
thelathet el'ias voue tati mit el khadfeh
bord schiebüdiniz
mouhammed. entou elioum dakartouni
dili
voue bakkit mit el medjhi zoub
durchwarmein
allah la yrouahhi abdkhou fiyed
bitr
ahiin voue la akim, enk'dhi
el chighel ala kaifaki.

el tcharoueh. zaizan. ya zevjimnam
brak
bahilou elioum voue boucrah —
netenouadjeh mte el kadhi ask os el daha
fi el tthelathi.

---

el mouhatelee ettaihati acher
brottmak — obiedi zümmeti
fi ibra'ahhab el darouna dimmet: hadithim
mahammed. ya tcharouch mim vouahid-
elli djit lit an ma ahad beyhien illa
azzitak ehenafit.

noch Kaldrin

A terdjuman. machallah aleïkoum ya aiad
oldoumouz ghaïetli
serkou enchah- minna.

A tcharouch- ya terdjuman min el mechhour
tez gueder bitiri ichini
en el ghadhi, yakkdi âmrouhou asnah
ziu
vetvouel moutikhattkir bil akis.

A terdjuman djibtou el derâhem voue illa,
dinalum naut gui ouselt
niiu nirdjah lema' djina

mouhammed- ya terdjuman maî illa bellouhoui bilâ
voue vouakait feha vouel trahcen t
dir sant vrant
a khoulou min hâ, kabil saha, vouel
derahem adhirah, voue ma endi' ghaie
el kadar hâ! ahmet- ser kis vouel
alaut- akias ellithi kian aleïha el fark
sekiz
beïniuha, azzait- min hâ flamen-
mayet- krich; min kan el kulfé
mitiia.

A terdjuman sematen ya hadjeh bakia
idha kabilt- kelami tirdh a bi hada
vouallu tykhavvouiz lek min bab
hatar

Madjir micit mo tirid.

A terdjuman. ya tchavouch aydja erbitkna ta (ayammakdji)

netvouadjeh ente ahzobet- el effendy el

Akadhi ask'er. Sabak allah bilkaher ya terdjuman

kadkahit el uadde voue illa kalit ka (mourtahykie) (questikak) moustakie

A terdjuman, yaudi entou amertou an ästhaqfih (tchalit tchakiri)

tedbiriha voue bi hemmetik'oum el halikie

(biter) tenkhadhi k'oul cheï voue kedhalik edjkhit

fi ibra' zimetmikiin an el eldavoua

bi vouchedjhi el houmoum, voue la ahd

li kahad ende el kakar cheï ashka

Akadhi ask'er. ya avouadjeh el sistesfehit (aldirimi)

el dehin ellechi lek endek adetrardjol

voue kou meblagh thelatke voue thelathin

kis voue abrahit- zimmitehoue andkadje (tochtadimmi)

A tadjir kih naam yaüdi

Akadi hask'er. voue ente ya mouhammed

abrahit zimmet- adra el tadjir amma (oldvitki)

voue fehitchou leou (~~tchitti~~ki) (verdim)

Mahammed- bekih effendim

Akady ask'er. kalli el hadirin yechkidou

aleik'oum emmeqoum tebarahitou (brakedirim)

an djetnik el dathavoui voue la

häd li kahad k'oum endek kakar

(vermeske) (abmatt) hifa' voue la istifah.

el Tadjir - vou mouhammed - allihoum ——

yech tedouret

el Kady ait'ar - Kettkis metik houkhou eudjetikoum

el terdjimman. Tefaddalou ta nahoudz el heudjeh

rabat olalum

vou nestirih.

---

el moukatebat - el acheroum -

fi medji el yahoudki le hend el attar vou ma djera beinihoum.

moukti. ma Ksallah ya mouhammed ana

deichdum quiz lindum

q quount - qhayarit - Kesimi vouKâffayt -

neresi quideridum

vou ainema Kount - tit vouedjeh Kount -

ardinda tak Kalumakki idjum

el Kallak vou ayat - dhak in, metik

Medhi Kraell ykeffi vou hala Kouli

arch atirdik dan sarar

hal mini baad tentes tenhiz assatak

olachir

teblok assati Kadar sebhat - themanie

Lies vou leskouKam Kalil Kian

tutti Larmagha

tird tittlats rouhi vou ana akkoul

Kech Ki ne vatti adakk Demiel.

ya Terah ila meta hirdjak min

mouhammed lit Dakian.

vilerim im

mouhammed eels tikeddi ya yahoudi allah

yçahidah.

deyil im ditmedi:
mouchi - yaoudi ana manih sahit, lil han

bak bana
ana araftam barouani manih dhalik
el dellal mouchi elladhi kesabtek
kadhor âmcet achar sittet achar
kis.

mouchammed - vouatek ya yahoudi

sama deli bir sahat
ente djinnehit, lek saha; vouahif

lakırdı ederim
kibâl dukkhiani kaad ~~ki~~ Dennden
bilkelam in kount medjnound
naçayit adzirah voue in kount -
mighedri allah yatik voue in qount

outanmaiz
bila nayah ana akta' voue adzreb
minnek voue laquin ana fchemtek

dinkdermedi
elliami lissah ma zamehit - nahad

harab olsun evin
fil natiki ~~ifi~~ lithkreb beïtek voue

yıkıt
dinek ya kafir in khalet min
kiddam Dukkiani voue illa âkir
raeek.

minnet yahoudy bi nefcihi voue hou zahyi

yolonlok ghazab
fil derouh. allah yeghdeub aleik, voue
ana kount arif ennek nahhir ma

ketmek — kara oldi
yaqtal min tikk mâs el hân is voued

vouihdja ent- el tedjar yalit keidnet-
teleï kaïdi
titlats routi, voue ma kount- arouh

itah kelam adhet methom vouallah
yalan demet
ma kedeb el meiit, ennel tryle fi
terk — dermen
tark el hayât voue tark el darouâ,
bon defa
Iora, bak'a el noubeh min helhân
dunmedi dem tamam
voue- zahih, enni ma hadit- darkan
dayanmam
ila k'elam ak'edha arouadem, voue
bunite adamlarym
aqhicts hahadem, voue taquin hahoud
alsatmam — ... ma
ila buskabi el esvoualtin- voue aratrib
düzmam
ahsqtati mahahoum.
itilerim !

تبلغ حصتي قدر سبعه ثمانيه اكياس ولوكان قليل كان نريد

تطلع روحي وانا اقول ياترى الى متى يرجع محمد للدكان نبلغ ·

حصتي قدر سبعه ثمانيه اكياس ولوكان قليل كان نريد تطلع

روحي وانا اقول ياترى الى متى يرجع محمد للدكان نبلغ حصتي

سبعه ثمانيه كياس ولوكان قليل كان نريد تطلع روحي وانا اقول

الى متى يرجع محمد للدكان تبلغ حصتي قدر سبعه ثمانيه

مليح الذى حصل يكفي وعلى كل حال من بعد تميز حصته

الترجمان يا چاوش اغا اسبقنا نتوجه عند حضرة الافندي
القاضي عسكر صبحك الله بالخير يا ترجمان قضيت المادة والا
خليتها مرتحيه الترجمان يا سيدي انتوا امرتوا ان اسعي
في تدبيرها وبهمتكم العالية تنقضي كل شي وكذلك اجتهدت
في ابرا ذمتهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عاد لاحد عند الاخر
في ابرا ذمتهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عاد لاحد عند الاخر
في ابرا ذمتهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا لاحد عند الاخر
في ابرا ذمتهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا لاحد عند الاخر
في ابرا ذمتهم عن الدعوى بوجه العموم ولا عا لاحد عند الاخر شي
اصلا القاضي عسكر يا خواجه استوفيت الدين الذي
لك عند هذا الرجل وهو مبلغ ثلاثه وثلاثين كيس وابرايت
ذمته عن ذلك التاجر اي نعم يا سيدي القاضي عسكر وانت
يا محمد ابرايت ذمه هذا التاجر عما وفيته له محمد بلي افندي
يا محمد ابرايت ذمه هذا التاجر عما وفيته له محمد بلي افندي
الى ذراعدن متجاوز وبركمي سرتي اولوق ايدوب انلك ايچنه
ياتردوب بخدا ايتمشلر واندن صغير برايينه دخي دورسا

دوربینك باشینه قویوب جمعا ایکی اینه‌کی وار ورصده
گاه میدانینه بر محلنه کمی سر نندن عمود وضع ایدوب
برالت اویخته ایتمشلر اول التك براوجنی دوربینه محکم
بند ایدوب برالت اوجنه دخی قرشونلر وتیمورلر اویزه
ایتمشلر جرانقال صنعتی اوزره برادم اول دوربینی گرانی پست
وبلنده وپیش وپسه ویمین ویسلره تحریك ایده بیلور
بردخی دوربینی ایله قمره بقدق جرمی غایت کبیر بوینور دور
دوربینه صغیردی وهئتنی بویله مشاهده ایلدك که ایچی
سونکرلنمش برصمون الملك وسطندن شق ایلسك که اول
صورت حالتی وارایدی کویا جرم قمرده اغوار ووهار
اولوب چقوریرلر کولکه اولمغین کبود رنك کورینوب
زمینی بیاض وبراق لورنیوردی بعد العید پنچنبه کونی جانب
جانب وطنه عودت مراد ایتمشیدلك قراللك کتخداسی
اقرباقرباسی اولان موسی دوق صعی صیدینه کیتمك ایچون
بزی چقتلکنه دعوت ایدوب هرچند عذر ایتدکچه
بزی چقتلکنه دعوت ایدوب هرچند عذر ایتدکچه

مقید اولمیوب بالضروره اجابت ایلدک ایرتسی کیدوب
بعد العصر واروب اوکیجه اوتده قالوب سحری صید کاهه
روانه اولدق و بر دورت بارکیرلی بر هنطوه بنوب
کندوسی اعوان و انصاریله ایکیوز قدر آدم سوار اولدیلر
بر او رمانه کیردک کذ سرا با صوقاقلر یاپلوب ایکی طرفی
هموار برک سیراله بوسیده مقراضلر ایله قرخ قرقلمش
بلند دیوار ایدی بش آلتی ساعت قدر اول هموار مقراضدن
کچمشی اورمان صوقاقلری ارا سنده شکار اردنجه ترک
وتار ایدوب بعد استیفاء الحظ عودت ایلیوب سرایه
کلدک قرشوطر فنده معظم بنالر کورینوردی اورایه
واردق مکر وحوش خانه وقوش خانه ایمش ایندا
بر محله واردقکه کار کیر کوچک اوطه لرکبی یاپیلوب
بر محله واردقکه کارکیر کوچک اوطه لرکبی یاپیلوب محکم
تیمور پر مقلقلر ایتمشلر برنده اوچ ارسلان کبیر وار ایدی
اوچ ح ح ح تیمور پر مقلقلر ایتمشلر برنده اوچ ارسلان

وفيما هو كذلك فسمع حسى من داخل الزقاق واذا هى اصوات

وفيما هو كذلك فسمع حسى من داخل الزقاق واذا هى اصوات
القمارى والهزارات وأصناف الطيور والات الملاهى والالحان
والعدان واستنشق روايح المواكيل المفتحره والمشمومات المنظو
واستنشق روايح المواكيل المفتحره والمشمومات المنظوره و
نظر الغلمان والخدام والطواشيه داخلين وخارجين بافخر
الحلل الملونه فسال من هذا المكان فقيل له للسند باد البحرى
فتحسر وقال فى نفسه ما هذا التعب الذى انا فيه وهذا
الشقا ثم رفع عينيه الى السما وقال استعنت بك يا خالق

amide hical. خصال جمیله

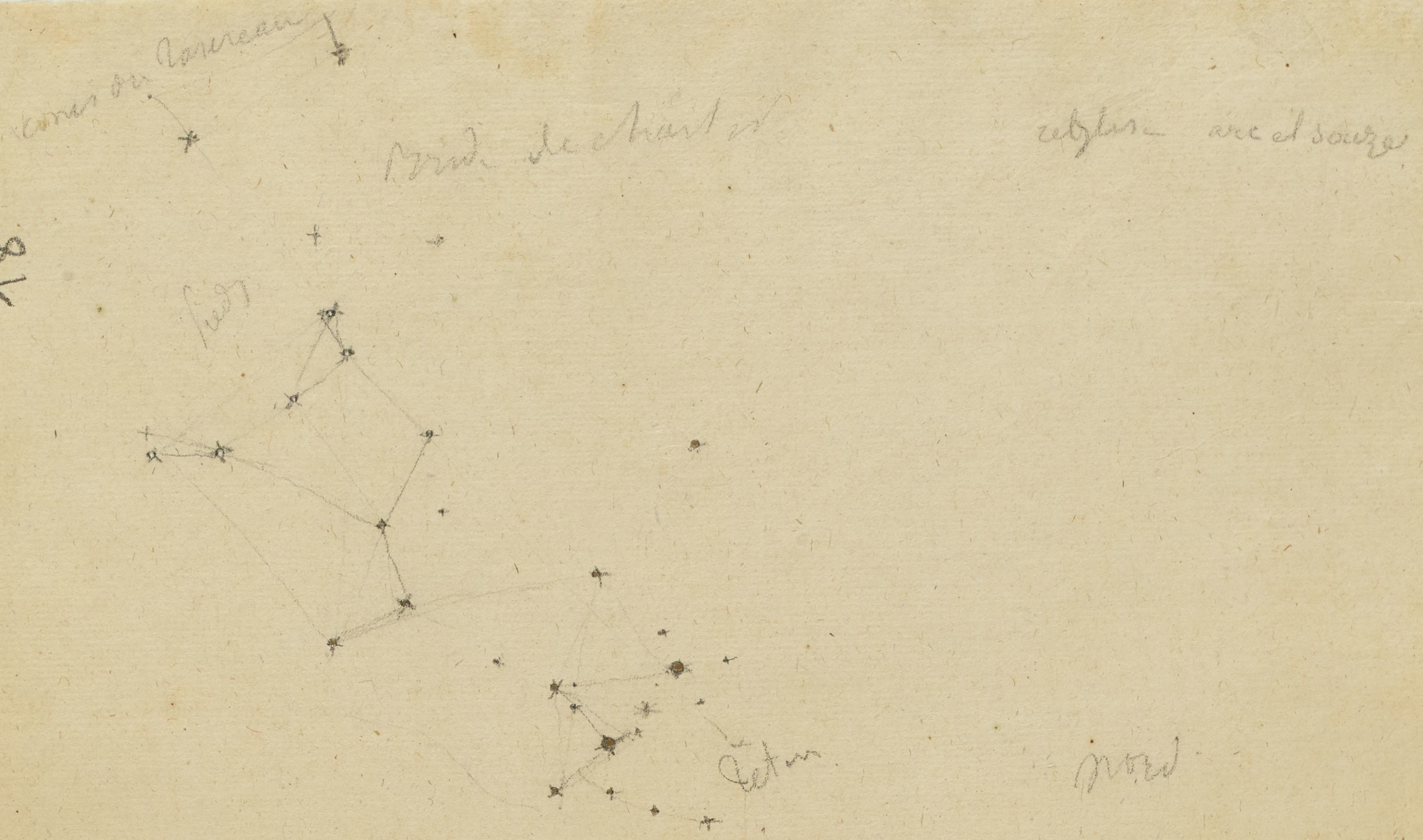
kuzel zabitrat— —

بزم bezum meclis —

خواهش. istedikleri

درخواسدر derāvaneos dir

is teriz.


cornes du taureau
nord

2400 := 833.

56
46.
336
224
2,576

56
14
224
56
784

833.
784.
49

46
44
184
184
2024

2240 | 56.
2240. | 144. | 24/56.
24.

59
44.
15

46
15
230
46
690

833 | 14/59
70
133
126
7

50
46
300
200
2325
1456
875

50
46
300
200
2006

52
46
312
208
2392

52
29
8

50
29
450
106
1456

52
30
1560
1560
460
1960

2400
1960
440

Pagato al Sig.r Boucher 56 Olandese a 2 ...
a P. 46. –

20

2400 ⟨ 46 / 56 + 24
2300
276
24

46
56
276
230
2576

46
56

56
46
336
224
2576

2400 ⟨ 46 / 52 − 8   24 ⟨ 4
230
100
92
08.

52 + 8.

52 = 21
14
208
52
728
80.
808



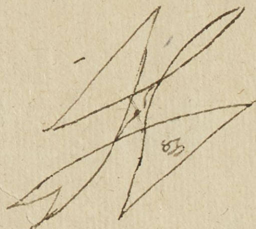




8
5.
40

80..









100 : 1 : 10000

100	1
10,00	100
1,0000	1,000
1,00000	10,000

100
50.